SRF-JRMCのMLC従業員が永年勤続式で表彰される

文・写真:CFAY広報課

10月21日、横須賀文化会館で防衛省南関東防衛局主催のが在日米軍従業員永年勤続表彰式が行われたを主催した。

受賞者である酒井一豊さんは艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の艦隊支援部に所属、勤続30年を迎えた。その30年間で多くの業務変化や試練に直面してきた。「まさかSRF-JRMCで30年かも働くとは夢にも思っていませんでしたし、あっと言う間に思えます。私がSRFに入廠してから保安状況は改善されてきた基地職場の雇用が安定してきたと思います。その背景には日本政府と米軍の努力と理解が寄与しています。文書の管理や作成はタイプライターによるものからパーソナルネットワークコンピュータにによるものに変わりました。女性の水兵を見かける機会も著しく多くなってきました。SRF-JRMCで仕事をする際の私の目標は、第7艦隊の艦船の出航を遅らせないようにサポートしつつ、ことを最大の目標とし、スティーブン・スタンシー大佐もが強く言われているっておられるように、毎日無事に我が家に帰り、また職場に戻ってくるということです。仕事に戻ることを毎日心がけてきました。」

SRF-JRMC Deputy Commander, Cmdr. Bill Manders, and the command's Length-of-Service awardees gather for a group photo during the reception.
レセプションでSRF-JRMC副司令官ビル・マンダース中佐と永年勤続表彰受賞者が集まり集合写真に納まる。

SRF-JRMCでは129名の受賞対象の従業員の内、がいたが、その内75名が表彰式に出席した。式では南関東防衛局および米海軍の日米来賓代表者の祝辞と勤続10年、20年、30年別の表彰が行なわれた。

「永年勤続者表彰を受賞される470名の皆様、本日は、誠におめでとうございます。本日表彰を受けられる皆様方は、横須賀、厚木の在日米海軍基地に永年にわたり勤務され、それぞれ重要な職責を担ってこられました」と南関東防衛局長の山本達夫氏は語り、こう締めくくった。「この場を借りまして、皆様の日頃のご努力に対し、心から敬意を表するしますと共に、今日まで皆様を支えてこられたご家族の一方ならぬお力添えに対しましても、深く感謝申し上げる次第であります。これからも、それぞれの職責において、豊富な知識と経験を生かし、一層のご活躍を期待するしますと共に、職場における日頃の交流を通じ、日米両国の架け橋として、更に貢献していただけるくよう期待するものであります。」

在日米海軍司令部参謀長のピーター・ラッシュ大佐は、「長年、米海軍は極東における平和と安定という名のもとに、横須賀から出港し、そして厚木から飛行し、日本の自衛隊と共同で活動をしてきておりますが、私達の任務およびこのような関係全般を維持すべく、皆様の日々の極めて重要な貢献及び継続的な信頼関係なくして、私達の成功は不可能だったでしょう」と述べた。

ラッシュ大佐は表彰者に感謝の意を表し祝辞を締めくくった。「皆様は、直接的、又は間接的に艦船、航空機、そして米海軍関係者を支援してされています。それは3月11日以来のトモダチ作戦における、日米2カ国間の両国の救援活動に対する皆様の支援においても再び明らかになりました。からも明示されました。お気づきになられているかどうかは分かりませんが、皆様は観測史上最大ともいえる地震により引き起こされた災害からの、東北の人々の復興支援に一役買ってかっていたのです。ご自身を誇りに思ってください。米海軍を代表し、皆様の永年に亘るすばらしい功績に対し心から感謝の意を表します。そして私個人といたしましても、皆様と共に任務に従事できることを大変誇りに思います。」

20年の勤続である品質保障部の斉藤孝行さんは、入廠した20年前は何か日本人と米国人従業員の双方の間に見えない壁のようなものを感じるがある感じを受ける機会が多々ありましたが、この20年の間を通して見ると少しずつ時代の流れや変化とともに年々その壁の厚みが薄くなり、良くなってきているような気がすると話し、こう続けた。「第7艦隊艦船の乗組員にたいして、近代化と改善された技術は重要です。だ。従来の艦船修理の数は減り、これからはさまざまな設備や装置の交換などの方法による修理方法の数が増えて行くでしょう。は増えると言えるでしょう。この20年間の心構えは、初心を忘れずにいる、ということです。」

「SRF-JRMCではまだ10年間しか働いていないので、20年、30年以上働いてきた従業員の方々のように、多くの変化は感じられません。自分の周囲で働く人々に常に尊敬の念を払い感謝することを心がけてきました」と環境課の鹿島謙一さんは語ってくれた。

表彰式の最後に永年勤続年数別の代表者に感謝状と記念のメダルが授与された。そして470名を代表しての総代として酒井さんが挨拶をした答辞を述べた。「この場をお借りして、3月11日に発生した東日本大震災に際して『トモダチ作戦』に参加した在日米軍関係者に感謝の言葉を申し上げます。それは在日米軍はいち早く被災地へ駆けつけ救援活動を大規模に展開し、被災された方々に生きる力と勇気を与えてくださいました。多くの日本国民全員が深く感動しました。に大きな感動を与えました。」

Length of service ceremony honors SRF-JRMC MLC employees

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

The Japan Ministry of Defense South Kanto Defense Bureau (SKDB) hosted its annual Length-of-Service Award Ceremony for United States Forces Japan (USFJ) master labor contract (MLC) employees at the Yokosuka City Cultural Hall Oct. 21.

Kazutoyo Sakai from the Hull Mechanical Electrical Fleet and Industrial Support Division has worked at U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) for 30 years was among those honored. During his time at SRF-JRMC, he has seen numerous changes and challenges. "I never dreamed that I would work at SRF-JRMC for three decades, but I feel like it was a split second. I think job security has been better since I entered SRF because of the efforts and understanding between the governments of Japan and the United States. Maintaining and creating documents has changed from typewriters to personal computers. I have seen the number of female Sailors increase significantly. My main goal while working at SRF-JRMC has been to support the departure of 7th Fleet ships without delay and, every day return home and come back to work safely like Capt. Steven Stancy strongly expresses."

Seventy-five MLC employees represented the 129 SRF-JRMC awardees at the ceremony. Distinguished representatives of the SKDB and the U.S. Navy spoke, thanking the MLC employees for their dedicated service and made award presentations that were categorized by the length of service of 10, 20, and 30 years.

"I would like to congratulate the 470 employees on your recognition for many years of service. The recipients of the award have been working and fulfilling the duties in the U.S. Naval bases at Yokosuka and Atsugi for many years and I would like to extend my deepest respect to your daily hard work and endeavors," stated SKDB Director Tatsuo Yamamoto in his speech. "I also wish to thank members of your family who have given tremendous support to you through all these years. I hope you will succeed in your future duties by making full use of your rich knowledge and experience and will make a contribution as a bridge between Japan and the U.S. through your daily communication at your workplace."

Seventy-five MLC employees representing 129 awardees from SRF-JRMC participate in the Length-of-Service Award Ceremony for USFJ employees.
SRF-JRMCの129名の受賞従業員を代表して75名の従業員が在日米軍従業員永年勤続表彰式に出席した。

U.S. Naval Forces, Japan Deputy and Chief of Staff, Capt. Peter Rush, stated that for many years the U.S. Navy has steamed from Yokosuka, flown from Atsugi, and operated jointly with the Japan Self-Defense Forces in the name of peace and stability throughout the Far East. "Our success would not be possible without the vital contributions you make each day to our mission and the maintenance of our overall relationship."

Rush concluded his message, "Each and every one of you directly or indirectly supports our ships, aircraft, and personnel. This was once again made obvious by your support to our bilateral relief efforts since March 2011 during Operation Tomodachi. Whether you realize it or not, each of you had a hand in helping the people of Northern Japan begin to recover from the disasters triggered by one of the strongest earthquakes in recorded history. You have every right to be proud of your contributions. On behalf of the U.S. Navy, I extend our sincere appreciation for your gallant years of outstanding service, and I personally take much pride in serving alongside you."

Takayuki Saito from the Quality Assurance Office has worked for 20 years said that he occasionally experienced mixed feelings due to unseen barriers between Japanese employees and U.S. members when he entered SRF 20 years ago. However, the unseen barriers have lessened and opportunities have gotten better year by year. Saito added, "Modernizing and improving skills for Sailors on 7th Fleet ships is the key. I could say the number of ship repairs will decrease and the numbers of repair methods like replacing various equipment and devices will increase. My mindset for 20years is to 'not lose the beginner's spirit.'"

"I have worked for only 10 years at SRF-JRMC, so I do not see as many of the changes as employees who have worked here for more than 20 and 30 years. I have always tried to show respect to people working around me and to appreciate them. That is what builds a good work relationship," said Kenichi Kawashima of the Environmental Division.

In concluding the ceremony, representatives of individual length-of-service award categories received letters of appreciation and commemorative medals. As the representative of all the 470 awardees, Sakai spoke on behalf of all the MLC awardees. "I would like to take this opportunity to express our appreciation to the U.S. military personnel who participated in Operation Tomodachi at the time of the Great East Japan Earthquake on March 11, because U.S. military members sprang to the disaster area just after the earthquake and began a large–scale relief operation which encouraged the affected people to survive. All Japanese people were deeply moved."